

ベトナム語

Vui lòng điền thông tin trên
thẻ HELP bằng tiếng Nhật

①	HELPカード	THẺ CỨU GIÚP
②	わたしは 人です	Quốc tịch
③	わたしは ごをはなします	Tiếng mẹ đẻ
④	きんきゅうのときに、このカードをみてください	Trong trường hợp khẩn cấp, bạn có thể sử dụng thông tin trên nội dung thẻ.
⑤	ナマエ (にほんご)	Họ và tên (bằng tiếng Nhật)
⑥	NAME (アルファベット)	Họ và tên (trong bảng chữ cái)
⑦	うまれたひ	Ngày, tháng, năm sinh
⑧	せい (おとこ/おんな)	Giới tính (Nam / nữ)
⑨	けつえきがた	Nhóm máu
⑩	すんでいるところ	Địa chỉ
⑪	しごと	Nghề nghiệp
⑫	れんらくさき (にほん)	Liên lạc khẩn cấp (Nhật Bản)
⑬	かんけい	Mối quan hệ
⑭	でんわ	Số điện thoại
⑮	アレルギーあり	Dị ứng (loại dị ứng)
⑯	たべもの	Thực phẩm (dị ứng)
⑰	ぜんそく	Hen suyễn
⑱	くすり	Dị ứng thuốc
⑲	そのた	Các loại dị ứng khác
⑳	げんいん	Nguyên nhân (dị ứng)
㉑	そば	Mì soba
㉒	らっかせい	Đậu phộng
㉓	えび	Tôm
㉔	かに	Cua
㉕	そのた	Những loại khác
㉖	じょうたい	Triệu chứng (dị ứng)
㉗	じんましん	Nổi mề đay
㉘	はく	Nôn mửa
㉙	げり	Tiêu chảy
㉚	ぜんそく	Hen suyễn
㉛	くるしくなる	Khó thở
㉜	そのた	Các triệu chứng khác
㉝	げんざいのびょうき	Bệnh mãn tính
㉞	のんでいるくすり	Thuốc hiện đang dùng
㉟	かかりつけびょういん (でんわ)	Bệnh viện gia đình (điện thoại)
㊱	そのた・いいたいこと	Những thông tin muốn ghi thêm
㊲	このカードはざいりゅうカードと いっしょにいつももってください。	Hãy luôn mang theo bên mình thẻ này cùng với thẻ cư trú của bạn.

119きゅうきゅうあんしん

HELPカード

①

② わたしは _____ 人です。

③ わたしは _____ ごをはなします。
④ きんきゅうのときに、このカードをみてください。

⑤ ナマエ

⑥ NAME

⑦ うまれたひ ねん がつ にか せい おとこ/おんな

⑧

⑨ けつえきがた _____ がつ (R/R + / -)

⑩ すんでいるところ

⑪ しごと

⑫ れんらくさき① _____ ⑬ かんけい

⑭ でんわ

⑮ ナマエ

⑯ れんらくさき② _____ かんけい

⑰ でんわ

⑱ ナマエ

⑲ アレルギーあり たべもの ぜんそく くすり

⑳ そのた()

㉑ アレルギーの げんいん そば りんご えび かに

㉒ そのた()

㉓ じんましん はく げり ぜんそく くるしくなる

㉔ そのた()

㉕ げんざいのびょうき

㉖ のんでいるくすり

㉗ かかりつけびょういん (でんわ)

㉘ そのた・いいたいこと

㉙

㊱ このカードは「ざいりゅうカード」といっしょにもっててください。

外国人(がいこくじん)のかたへ HELPカードのつかいかた

Cách sử dụng thẻ HELP dành cho người nước ngoài

HELPカードは急(きゅう)な病気(びょうき)やけがのときのために、外国人(がいこくじん)がつかうカードです。

Thẻ HELP là thẻ dành cho người nước ngoài sử dụng trong trường hợp bị thương hoặc ốm đau đột ngột

日本(にほん)では、救急車(きゅうきゅうしゃ) (急(きゅう)な病気(びょうき)の人(ひと)やけがをした人(ひと)を病院(びょういん)に運(はこ)ぶ車(くるま) をよぶとき、119番(ばん)に電話(でんわ)します。

Ở Nhật Bản, khi bạn muốn gọi Kyukyusha (xe cứu thương, xe chở người ốm đột ngột hoặc người bị thương đến bệnh viện), hãy gọi số 119.

119番(ばん)は外国語(がいこくご)でも通じます。むずかしいときは、日本人(にほんじん)にHELPカードを見(み)せて、助(たす)けてもらってください。

119 cũng có thể được sử dụng bằng tiếng nước ngoài. Nếu gặp khó khăn, hãy đưa thẻ HELP cho người Nhật và nhờ họ giúp đỡ.

もしものときのために、あなたの「在留(ざいりゅう)カード」といっしょにこのHELPカードをいつも持(も)ちあるいてください。

Hãy luôn mang theo thẻ HELP này cùng với 「Thẻ cư trú」 của bạn phòng khi có trường hợp khẩn cấp xảy ra.

救急隊(きゅうきゅうたい) (救急車(きゅうきゅうしゃ)に乗(の)っている人) にこのカードを見(み)せてください。

Hãy xuất trình thẻ này cho đội cứu thương (người trong xe cứu thương).

HELPカードは日本語(にほんご)で書いてください。

Vui lòng điền thông tin trên thẻ HELP bằng tiếng Nhật.